

1. Introduction

My fellow citizens: I stand here today humbled by the task before us, grateful for the trust you have bestowed, mindful of the sacrifices borne by our ancestors.

I thank President Bush for his service to our nation, (**applause**) as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this transition. 5

2. Presidential Oath

Forty-four Americans have now taken the presidential oath. The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still waters of peace. Yet, every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms. At these moments, America 10 has carried on not simply because of the skill or vision of those in high office, but because We the People have remained faithful to the ideals of our forbearers[forebears], and true to our founding documents.

So it has been. So it must be with this generation of Americans.

並列 1 : このパラでオバマの心境を端的に表す 3 語は？

対比 1 : このパラの対比は？キーワードは？

離れ 1 : このパラの but を含む離れた構文は？

指示 1 : 最終行の it は何を指す？

倒置 1 : この行に倒置が 2 つ。どことどこ？

2 fellow 仲間、同輩	4 ancestor 先祖	1 still (形) 静かな、穏やかな
humbled 謙虚で、謙遜して	6 generosity 寛大さ、寛容さ	every so often しょっちゅう
2 grateful 感謝して	4 cooperation 協力	4 rage 荒れ狂う
7 bestow = give	5 transition 委譲、移り変わり	3 carry on 続く
mindful 心に留める、注意深い	take an oath 誓う 7 oath : 誓い	4 faithful 誠実な、忠実な = true
4 sacrifice 犠牲	4 tide 潮、流れ	forbearer 耐える人 forebear 先祖
2 bear-bore-borne 持つ、耐える、運ぶ、産む	4 prosperity 繁栄	3 found 設立する

1. My fellow citizens: / I stand here today

humbled / by the task before us,
grateful / for the trust / you have bestowed,
mindful / of the sacrifices / borne by our ancestors.

2. I thank President Bush / for his service to our nation,
as well as (for) the generosity and cooperation /
he has shown throughout this transition.

3. Forty-four Americans / have now taken the presidential oath.

4. The words / have been spoken

during rising tides of prosperity / and the still waters of peace.

Yet, every so often / the oath is taken
amidst gathering clouds / and raging storms.

5. At these moments, / America has carried on

not simply because of the skill or vision / of those in high office,
but because We the People / have remained faithful / to the ideals of our forbearers,
/ and (remained) true / to our founding documents.

6. So / it has been. *so = faithful... and true...

7. So / it must be / with this generation of Americans.

我が同胞の国民よ / 私はここに立っている

謙虚になり / 目の前の任務に対し
感謝して / 信用に対し / 皆さんが与えてくれた
想って / 犠牲を / 先祖から受け継いだ。

ブッシュ大統領に感謝 / 国への奉仕に
寛大さや協力と同時に /
彼が政権移行期に示した。

44 人のアメリカ人が / 大統領の誓いをしてきた。

その言葉は / 語られた

繁栄の上げ潮の時や / 穏やかな平和の海(の時)。

しかし、しばしば / 誓いは立てられる

重なり合った雲のさ中や / 荒れ狂う嵐(のさ中)。

これら瞬間瞬間で / アメリカは続いてきた /

能力や視界のおかげだけでなく / 高い地位の人の
我ら人民が / 忠実だったからでも / 先人の理想に
そして忠実だった(からでも) / 設立文書に
そうだった / それは今までは。 *so = 忠実で忠実

そうでないと / これからも / 今世代の米人と共に。